



汉书

董 贤 传	张 骞 传	李 广 传	萧 何 传	高 帝 纪
王 莽 传	霍 光 传	苏 武 传	张 敖 传	武 帝 纪

〔汉〕班固 著

川流图书

兰州大学出版社

【 中 国 传 统 文 化 经 典 文 库 】

珍 藏 版

汉
书

〔汉〕班固 著

兰 州 大 学 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

汉书 / (汉)班固著 乙力编. - 兰州: 兰州大学出版社, 2004.11

(中国传统文化经典文库. 第6辑)

ISBN 7-311-02414-5

I.汉… II.①班…②乙… III.中国—古代史—西汉时代—纪传体 IV.K234.104.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第096133号

汉 书

(汉)班固 著

兰州大学出版社出版发行

兰州市天水路308号 电话: 8912613 邮编: 730000

E-mail: press@onbook.com.cn

http://www.onbook.com.cn

西安新华印刷厂印刷 西安市团结南路29号

开本: 850 × 1168毫米 1 / 32 印张: 140

2004年11月第1版 2004年11月第1次印刷

字数: 2509千字 印数: 1 - 8000册

ISBN7-311-02414-5/Z·136 全套定价: 200.00元〔共20册〕

凡有缺页、倒页、脱页, 可与工厂直接调换。

联系电话: 029-84273850 服务监督热线: 010-87367235

版权所有, 侵权必究

前

言

《汉书》是我国第一部纪传体断代史，东汉班固撰。

班固（32年—92年），字孟坚，东汉右扶风安陵（今陕西省咸阳市东）人。他出身于显贵世家，且有家学渊源。班固父亲班彪，字叔皮，光武时官至司徒掾，曾续《史记》作《后传》65篇。班彪死后，他认为《后传》所续前史未详尽，就“潜精研思，欲就其业”，在家编著《汉书》。公元92年，班固含冤死于狱中，当时《汉书》尚有8表和《天文志》未竟，后由其妹班昭和马续续补而成，前后历时三四十年。因此《汉书》实为班彪、班固、班昭及马续完成，而班固是该书体例主要的制订者和撰稿者。

《汉书》由12帝纪、8表、10志、70传组成，计100卷，因有些篇什内容浩繁，又分为上、中、下卷，总计120篇，80余万字。其中12帝纪是记录从汉高祖到汉平帝的编年大事记，8表则分别谱列王侯世系、秦汉官制沿革，以及对汉以前人物的评论；10志略古详今地叙述了从上古到西汉的经济、文化、法律、天文、地理和各种礼仪制度；70传除匈奴、西南夷、南粤、朝鲜、西域等传是记载西汉边境地区各民族的历史外，其余传主均为西汉人物。这4个组成部分中以帝纪为主线，按年代次序编写帝王在位时的大事记；传，作为横断面，通过一个或一组人物的活动，描述了当时社会政治生活的各个侧面；表，是纲要；志，是专史。这四者互为经纬，相互补充，形成统一的整体。

《汉书》的结构严谨，文字洗练，行文流畅，人物传记描写生动，在中国文学史上占有重要的地位。本书选择了《汉书》纪、传中的代表性篇目作注译。译文基本采取直译，个别地方因古今文字的差别较大，在表达上不得不稍作变通。由于水平有限，难免有不足之处，敬请广大读者和专家批评、指正。

编者

2004年10月

目

录

高帝纪·····	(1)
武帝纪·····	(34)
项籍传·····	(60)
萧何传·····	(78)
韩信传·····	(90)
李广传·····	(103)
苏武传·····	(115)
霍去病传·····	(130)
董仲舒传·····	(137)
张骞传·····	(148)
霍光传·····	(158)
杨恽传·····	(180)
董贤传·····	(186)
王莽传·····	(198)

高 帝 纪

【题解】

汉高祖刘邦（前256—前195），字季，秦朝泗水郡沛县（今江苏沛县）人。出身农家，早年当过泗水亭（在今江苏沛县东）亭长。为人豁达大度，不事生产。

秦二世元年（前209）七月，陈胜起义反秦。九月，刘邦聚众响应，被推戴为沛公。不久，依附项梁。秦二世三年（前207）初，项羽在钜鹿（今河北平乡县西南）与秦军决战。消灭了秦军主力。与此同时，刘邦进军关中。二月，攻占粮仓陈留（今河南开封市东南陈留城）。六月，攻战南阳郡治宛城（今河南南阳市）。八月，攻占武关（在今陕西丹凤县东南）。汉王元年（前206）岁首十月进抵霸上（在今陕西西安市东），秦王子婴投降，秦朝灭亡。项羽消灭秦军主力后，从函谷关（在今河南灵宝县东北）进入关中，十二月至戏（今陕西临潼县东北），屯军鸿门（在今陕西临潼县东北）。刘、项之争，一触即发。刘邦军力弱于项羽，只好亲至鸿门，卑辞言好。四月，项羽自立为西楚霸王，分封诸侯，以刘邦为汉王，封给汉中、巴蜀一带。此后不久，便开始了四年之久的楚汉战争。在楚汉战争中，刘邦知人善任，成功地联合了各种反楚力量，终于取得了胜利。汉王五年（前202）十二月，项羽被围于垓下（在今安徽灵璧县东南），自刎于乌江（今安徽和县东北长江北岸的乌江浦）。二月，刘邦即帝位，建立汉主朝。

汉代初年，经济凋敝，府库空虚，社会秩序混乱。为了稳定政权，刘邦采取了一系列措施，减轻田租，什五税一，因饥饿自卖为奴婢者，免为庶人，令民归故里，恢复原有的爵位和田宅，士兵复员回家，免除他们的徭役，重农抑商，对商贾加以限制。在政治上，铲除异姓诸侯王，分封同姓王，把关东六国的强宗大族和谊杰名家迁徙到关中。这些措施，对恢复经济，加强中央集权，起了重要作用。

高祖为人，隆准而龙颜，美须髯，左股有七十二黑子。宽仁爱人，意豁如也。常有大量，不事家人生产作业。及壮，试吏，为泗上亭长，延中吏无所不狎侮。好酒及色。常从王媪、武负贯酒，时饮醉卧，武负、王媪见其上常有怪。高祖每酣留饮，酒雠数倍。及见怪，岁竟，此两家常折券弃责。

【译文】

高祖其人，高鼻梁，龙一样的脸庞，漂亮的胡须，左腿有七十二颗黑痣。生性宽仁爱人，心地豁达大度，不肯干家里人的生产活计。到了壮年，当上了泗上亭长，郡县的小吏们都混得亲热而无拘无束。又好酒好色。常到王媪、武婆酒店赊酒吃，时而醉卧不起，武婆、王媪见高祖身上常有怪物。高祖每次来店中饮酒，店家就多售酒好几倍。在看到怪物之后，年终，这两家总是毁掉欠债契券，不向高祖要债。

高祖常繇咸阳，纵观秦皇帝，喟然大息，曰：“嗟乎，大丈夫当如此矣！”

【译文】

高祖曾经到咸阳服过徭役，有机会观看过秦始皇出行，他大为感叹地说：“唉，大丈夫就该这个样子啊！”

高祖为亭长，素易诸吏，乃给为谒曰“贺钱万”，实不持一钱。谒人，吕公大惊，起，迎之门。吕公者，好相人，见高祖状貌，因重敬之，引入坐上坐。萧何曰：“刘季固多大言，少成事。”高祖因狎侮诸客，遂坐上坐，无所诎。酒阑，吕公因目固留高祖。竟酒，后。吕公曰：“臣少好相人，相人多矣，无如季相，愿季自爱。臣有息女，愿为箕帚妾。”酒罢，吕媪怒吕公曰：“公始常欲奇此女，与贵人。沛令善公，求之不与，何自妄许与刘季？”吕公曰：“此非儿女子所知。”卒与高祖。吕公女即吕后也，生孝惠帝、鲁元公主。



【译文】

高祖任亭长，向来轻视诸官吏，在拜帖上伪称说“贺钱一万”，实际上不带一钱，拜贺而进。吕公大惊，站起迎接到门口。吕公其人，好相面，见高祖状貌，便敬重他，引进去坐上座。萧何说：“刘季一向爱说大话，很少办成事。”高祖因轻视诸客人，便坐在上座，无所退让。饮酒的客人多数退席之后，吕公暗示高祖留下。饮酒完毕后，吕公说：“我少年时喜好给人相面，相的人很多，没有像你的相貌的，希望你自爱。我有亲生女儿，愿意作你的打扫房间的小妾。”酒宴过后，吕媪对吕公发怒说：“你当初称女儿是宝贝，欲许配贵人。沛令善待你，求之不给，怎么轻易许给刘季？”吕公说：“这不是女人所能知道的。”终于许给高祖。吕公女即吕后，生孝惠帝、鲁元公主。

高祖以亭长为县送徒骊山，徒多道亡。自度比至皆亡之，到丰西泽中亭，止饮，夜皆解纵所送徒，曰：“公等皆去，吾亦从此逝矣！”徒中壮士愿从者十余人。高祖被酒，夜径泽中，令一人行前。行前者还报曰：“前有大蛇当径，愿还。”高祖醉，曰：“壮士行，何畏！”乃前，拔剑斩蛇。蛇分为两，道开。行数里，醉困卧。后人来至蛇所，有一老妪夜哭。人问妪何哭，妪曰：“人杀吾子。”人曰：“妪子何为见杀？”妪曰：“吾子，白帝子也，化为蛇当道，今者赤帝子斩之，故哭。”人乃以妪为不诚，欲苦之，妪因忽不见。后人至，高祖觉。告高祖，高祖乃心独喜，自负。诸从者日益畏之。

【译文】

高祖以亭长的身份为沛县押送服劳役的人去骊山，一路上有很多人逃亡。高祖自己估计，到达骊山时押送去服劳役的人也都跑光了，于是到了丰乡西边的泽中亭便停下来，喝了一顿酒，到夜里就把押送的徒众都放走了。高祖说：“诸位都逃走吧，我也从此一走了之！”徒众中有十几个壮汉愿意跟着高祖。高祖乘着酒意，当夜就沿着小路往洼地中走去。他派一个人走在前头探路。探路的人回来告诉说：“前头有大蛇挡住了路，请往回走吧。”高祖有些醉意，就说：“大丈夫走路，怕什么！”他于是走上前去，拔出剑来，把蛇斩为两截，道路畅通了。走了好几里路，高祖酒性发作，感觉困倦，就地睡了。后面的人来到有蛇的地方，见有一位老妇人在黑夜中啼哭，问她为什么哭，她说：“有人杀了我的儿子。”又问：“你儿子为什么事被杀的？”老妇人说：“我儿子本是白帝之子，化身为蛇，当路而伏，刚才赤帝之子把他杀了，所以我哭。”人们都以为老妇人说假话，准备让她吃点苦头，忽然间老妇人就不见了。等这些走在后边的人赶到，高祖也睡醒了。他们告诉高祖，高祖于是心里暗中兴，自以为有了依凭。那些跟随的人从此也越来越敬畏高祖。



于是樊哙从高祖来。沛令后悔，恐其有变，乃闭城守，欲诛萧、曹。萧、曹恐，逾城保高祖。高祖乃书帛射城上，与沛父老曰：“天下同苦秦久矣。今父老虽为沛令守，诸侯并起，今屠沛。沛令共诛令，择可立之，以应诸侯，即室家完。不然，父子俱屠，无为也。”父老乃帅子弟共杀沛令，开城门迎高祖，欲以为沛令。高祖曰：“天下方扰，诸侯并起，今置将不善，一败涂地。吾非敢自爱，恐能薄，不能完父兄弟。此大事，愿更择可者。”萧、曹皆文吏，自爱，恐事不就，后秦种族其家，尽让高祖。诸父老皆曰：“平生所闻刘季奇怪，当贵，且卜筮之，莫如刘季最吉。”高祖数让，众莫肯为，高祖乃立为沛公。祠黄帝，祭蚩尤于沛廷，而衅鼓。旗帜皆赤，由所杀蛇白帝子，（所）杀者赤帝子故也。于是少年豪吏如萧、曹、樊哙等皆为收沛子弟，得三千人。

【译文】

不久，樊哙与高祖回到县里。沛令后悔起来，害怕发生变故，便关闭城门防守，想杀掉萧何、曹参。萧、曹恐惧，越城逃走去投靠高祖。高祖便写信射至城上，对沛县父老说：“天下都被秦朝折磨坑害的很久了。现在你们虽然替沛令守城，但诸侯都起兵，将要杀光城里的人。沛县众人今天共杀县令，选择可以立为首领的人就立起来，以便响应诸侯，就可以保全室家性命。不然，父子都被杀，是白白送死。”众人便率子弟共杀沛令，开城门迎高祖，想立为沛令。高祖说：“天下正混乱，诸侯都起兵，如果带头人立不好，会一败涂地。我不是自爱，恐怕能力薄弱，不能保全大家。这是大事，希望挑选可以胜任的。”萧、曹都是文官，很自爱，担心事不成功，以后让秦朝

诛杀全家，也都推让高祖。众人都说：“平常听说刘季有怪事，当为贵人，又去占卜算卦，都不如刘季当头最吉利。”高祖再三推让，众人没有愿意干的，高祖便立为沛公。在沛县大堂拜祠黄帝，祭蚩尤，用牛羊血涂旗帜和战鼓。旗帜皆赤，这是因杀了白帝子，杀者是赤帝子缘故。于是少年豪杰官吏像萧何、曹参、樊哙等皆去招收沛县子弟，收编三千多人。

秦二年十月，沛公攻胡陵、方与，还守丰。秦泗川监平将兵围丰。二日，出与战，破之。令雍齿守丰。十一月，沛公引兵之薛。秦泗川守壮兵败于薛，走至戚，沛公左司马得杀之。沛公还军亢父，至方与。赵王武臣为其将所杀。十二月，楚王陈涉为其御庄贾所杀。魏人周市略地丰、沛，使人谓雍齿曰：“丰，故梁徙也。今魏地已定者数十城，齿今下魏，魏以齿为侯守丰；不下，且屠丰。”雍齿雅不欲属沛公，及魏招之，即反为魏守丰。沛公攻丰，不能取。沛公还之沛，怨雍齿与丰子弟畔之。



【译文】

秦二年十月，沛公攻占胡陵、方与两县，回兵守丰邑。秦泗川御史监平率军围丰邑，第二天，义军出兵交战，击破秦军。令雍齿守丰。十一月，沛公率兵往薛县。秦泗川守壮兵败于薛县，逃往戚县，被沛公左司马得杀死。沛公还军亢父，到了方与。赵王武臣被其部将所杀。十二月，楚王陈涉被车夫庄贾杀害。魏人周市攻掠丰、沛，派人对雍齿说：“丰是原来的梁迁徙的故地，今魏地已平定的有几十城。你现在降魏，魏封你为侯并驻守丰；不降，马上就攻占杀光城内之人。”雍齿平素就不愿归属于沛公，当魏招降，立降魏并替魏守丰。沛公攻丰，不能攻取。沛公反回沛县，怨恨雍齿及丰子弟叛变。

二月，沛公从殽北攻昌邑，遇彭越。越助攻昌邑，未下。沛公西过高阳，酈食其为里监门，曰：“诸将过此者多，吾视沛公大度。”乃求见沛公。沛公方踞床，使两女子洗。酈生不拜，长揖曰：“足下必欲诛无道秦，不宜踞见长者。”于是沛公起，摄衣谢之，延上坐。食其说沛公袭陈留。沛公以为广野君，以其弟商为将，将陈留兵。三月，攻开封，未拔。西与秦将杨熊会战白马，又战曲遇东，大破之。杨熊走之荥阳，二世使使斩之以徇。四月，南攻颍川，屠之。因张良遂略韩地。

【译文】

二月，沛公从殽县北边进攻昌邑，与彭越相遇。彭越帮助沛公攻打昌邑，不能攻克。沛公往西进军，路过高阳，里门监酈食其对人说：“从这里经过的将军很多，我看沛公有宏大的

气度。”于是请求拜见沛公。这时沛公正劈开两腿坐在床上，让两个侍女在替他洗脚。酈食其也不跪拜，作了个长揖，说：“足下真要打算诛灭暴虐无道的秦国，就不该这样坐着接见年长的人。”沛公于是立即起身，整一整衣服，向酈食其陪不是，请他上坐。食其建议沛公袭击陈留。沛公封食其为广野君，任命他的弟弟酈商为将军，统领陈留的兵马。三月，沛公攻打开封城，不能攻破，于是西向进军，在白马与秦将杨熊会战，接着又在曲遇以东继续激战，大败杨熊。杨熊逃往荥阳，二世皇帝派使臣将他斩首示众。四月，沛公往南攻打颍川，攻陷并血洗颍川城。靠着张良的帮助，沛公就在韩地攻城略地。

八月，沛公攻武关，入秦。秦相赵高恐，乃杀二世，使人来，欲约分王关中，沛公不许。九月，赵高立二世兄子子婴为秦王。子婴诛灭赵高，遣将兵距崤关。沛公欲击之，张良曰：“秦兵尚强，未可轻。愿先遣人益张旗帜于山上为疑兵，使酈食其、陆贾往说秦将，啗以利。”秦将果欲连和，沛公欲许之。张良曰：“此独其将欲叛，恐其士卒不从，不如因其怠懈击之。”沛公引兵绕崤关，逾黉山，击秦军，大破之蓝田南。遂至蓝田，又战其北，秦兵大败。

【译文】

八月，沛公攻破武关，进入关中秦国腹地。秦丞相赵高惶恐，便杀死二世皇帝，派人来见沛公，想订立和约中分关中之地为王，沛公不答应。九月，赵高将二世哥哥的儿子子婴立为秦王。子婴诛灭了赵高和他的满门，并派遣将领领兵去崤关防守。沛公打算攻打崤关，张良说：“秦国的兵力还强，不能轻

视。请先派人在山上多张设旗帜作为疑兵，叫酈食其和陆贾去劝说守关的秦将，以重利引诱他们。”秦国的将领果然愿意连和，沛公也打算答应他们。张良说：“这仅仅是他们的将军想背叛秦王，恐怕秦的士兵们不听从，不如乘他们防守懈怠的时候袭击他们。”沛公带领人马绕过峭关，翻越蕞山，猛攻秦军，在蓝田县以南击溃了秦军。于是沛公进军蓝田，又在蓝田北边大战，秦军惨遭失败。

元年冬十月，五星聚于东井。沛公至霸上。秦王子婴素车白马，系颈以组，封皇帝玺、符、节、降枳道旁。诸将或言诛秦王，沛公曰：“始怀王遣我，固以能宽容，且人已服降，杀之不祥。”乃以属吏。遂西入咸阳。欲止宫休舍，樊哙、张良谏，乃封秦重宝财物府库，还军霸上。萧何尽收秦丞相府图籍文书。十一月，召诸县豪桀曰：“父老苦秦苛法久矣，诽谤者族，耦语者弃市。吾与诸侯约，先入关者王之，吾当王关中。与父老约法三章耳：杀人者死，伤人及盗抵罪。余悉除去秦法。吏民皆按堵如故。凡吾所以来，为父兄除害，非有所侵暴，毋恐！且吾所以军霸上，待诸侯至而定要束耳。”乃使人与秦吏行至县、乡、邑告谕之。秦民大喜，争持牛、羊、酒食献享军士。沛公让不受，曰：“仓粟多，不欲费民。”民又益喜，唯恐沛公不为秦王。

【译文】

汉元年冬十月，金、木、水、火、土五星聚于东井星旁。沛公至霸上。秦王子婴素车白马，用丝带系颈，封存皇帝玉玺、虎符和节等，在枳道旁投降。诸将有人说应杀死秦王，沛公说。

“当初怀王派我，就是由于我能宽容，况且人家已经服罪请降，杀死不祥。”便交由部下看管。于是西入咸阳，并想留宿官中，樊哙、张良劝阻，才把秦重宝财物封存在府库中，还军驻扎霸上。萧何尽收丞相府地图、户籍、档案文书。十一月，召集各县豪杰说：“父老受秦苛法之苦很久了，诽谤者灭族，在一起谈话的处死于街头。我与诸侯定约，先入关者称王，我当在关中为王。我与你们定约，实行三章法：杀人者死，伤人和抢东西的抵罪。其余的秦法都要废除。官吏百姓原来的情况不变。我入关的目的，是为父兄除害，不是为了掠夺施暴行的，不要恐惧。我所以还要驻扎霸上，是为了等待诸侯到来再定约束。”于是派人与秦吏到县乡邑告谕百姓。秦民大喜。争相带上牛羊酒食献给官兵享用。沛公推让不受，说：“仓库中粟米很多，不想花费百姓的。”百姓更加高兴，惟恐沛公不当秦王。

